Anexa nr. 29 - COMISIA DE FILOLOGIE

STANDARDE MINIMALE ŞI OBLIGATORII PENTRU CONFERIREA TITLURILOR DIDACTICE DIN ÎNVĂŢĂMÎNTUL SUPERIOR ŞI A GRADELOR PROFESIONALE DE CERCETARE – DEZVOLTARE

Domeniul activităţilor	Indicatori	Categorii [1]	Subcategorii,	Punctaj	Elementul pt. care se acorda punctajul
1. Activitatea profesională și didactică (A1)	1.1.Cărţi şi capitole [2] în lucrări de specialitate, editii. Se au in vedere lucrari publicate la edituri de prestigiu (a) din strainatate ; (b)din tara	1.1.1. Carte [3]de autor unic, având la bază teza de doctorat (30p) CODLEANU Mioara (2004) - *Implications socio-culturelles dans l'acte traductif : l'adaptation*, ed. Ovidius University Press, Constanta, 26/18cm, 179 pag., ISBN 973-614-208-6 http://www.worldcat.org/search?q=ti%3AImplications+socio-culturelles+dans+l%27acte+traductif%3A+l%27adaptation+au%3AMioara+Codleanu&fq=yr%3A2004+%3E+%3E+x0%3Abook+%3E+ln%3Afre&qt=advanced&dblist=638		30p	Cartea 0
		1.1.2.Autor sau coautor (autor de capitol(e) de : monografie, sinteză,volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie lit., dicţionar ştiinţific, ed. critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche) **:** CODLEANU M., (2016*) Implications socio-culturelles dans l'acte traductif: l'adaptation,* Editions Universitaires Européennes, ISBN 978-3-330-87831-0 **(40p)** CODLEANU Mioara (2017) - *Interactions verbales et traduction Domaine roumain-français/français-roumain,*ed. Universitara, Bucuresti, DOI 10.5682/9786062806408, ISBN 978-606-28-0640-8 **(30)** CODLEANU Mioara (2007) – *Sémantique lexicale. Concepts fondamentaux et exercices,* ed. Europolis, Constanta, 21/15 cm, 210 pag., ISBN 978-973-676-226-0 **(30p)**	autor /coautor (a)	a) 40p/20p 30p/15p	Fiecare carte Coautor (a) Autor (b) 1x40=40 2x 30p = 60

		Carti (40p+30p+30p=100)	(b) autor/coautor		
		1.1.5.Editareade volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, worshop-uri pe teme științifice organizate în cadru institutional de către Universități, Academia Română, Institutele Academiei Române; editarea de volume colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate	a.Cordonator (editor)/coeditor	20p/10p	Fiecare volum 1x20=20p 4x10p=40
		CODLEANU, M., NICOLAE, F., 2016-coordonator *Anale UOC, seria filologie, Volum omagial Petre Gheorghe Barlea (***7p)** http://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volumul_2016_2.php	b. Cordonator (editor) /coeditor	10p/7p	Fiecare volum 1x7p=7p

		CODLEANU, M. ; VASILE, S. ; VLAD, M. (2012) (eds.) : *Signes, discours et sociétés* n. 10 *(La métaphore dans le discours spécialisé), http://www.revue-signes.info/ sommaire.php?id=2921*, ISSN 1308-8378. **10p** CODLEANU, M. ; MUTHU M. ; PUSCAS V. (2011) (eds.) : *Synergies Roumanie* n. 6*, Entre affirmation identitaire et intégration : le dialogue interculturel européen*, ISSN : 1841-8333 https://gerflint.fr/Base/Roumanie6/roumanie6.html **(10)** CODLEANU, M. ; VASILE, S. ; VLAD, M. (2011) (eds.) : *Signes, discours et sociétés* n. 7 *(Représentations métaphoriques de l'univers environnant), http://www.revue-signes.info/sommaire.php?id=2273*, ISSN 1308-8378. **(10p)** CODLEANU, M. ; VASILE, S. (2009) (eds.) : *Signes, discours et sociétés* n. 4 *(Visions du monde et spécificité des discours) http://www.revue-signes.info/ sommaire.php?id=2921*, ISSN 1308-8378. **(10p)** CODLEANU, M, 2008, (eds.) *Signes, discours et sociétés* n. 1 (*Interculturalité et intercommunication*), *http://www.revue-signes.info/ sommaire.php?id=2921*, ISSN 1308-8378**. (20p)**			
			Total 1.1.5.		**67p**
	1.2. Traduceri	1.2.1.Traducerea unei opere stiintifice sau beletristice din autori consacrati Petre Gheotghe Barlea, *Chaos and Order. Pozitivist Thinking and Practice in the Evolution of Brazilian Society (1500-2000),* Târgovişte: Editura „Bibliotheca", Ediția a II-a, 2016. ISBN: 978-606-772-089-1. {**Traduceri**: engl. Angela Stanescu; **fr. Mioara Codleanu;** port. Dan Caragea; ed. I: 2015}.	Autor/coautor	15/10	Fiecare carte 15p
	1.3. Material didactic:	1.3.1. Curs sau manual universitar. Cu ISBN CODLEANU Mioara (2017*) Eléments de morphosyntaxe. La phrase simple –Notes de*			Fiecare carte

		cours et travaux pratiques, Ovidius University Press, ISBN 978-973-614-966-5 **(20p)** CODLEANU Mioara (2016)**-** *Analyse conversationnelle. Cahiers de cours,* Ovidius University Press, 206p ISBN 978-973-614-957-3 **(20p)** CODLEANU Mioara (2006) - *Eléments de traductologie et applications pratiques*, ed. Europolis, Constanta, 21/15 cm, 200 pag., ISBN (10) 973-676-197-7 ; ISBN(13) 978-973-676-196-6. **(20p)**	autor /coautor	20p/10p	20px3=60p
		TOTAL A1 100 +67+15+60=242			**242**

2. Activitate de cercetare (A2)	2.1.Articole, studii, recenzii	2.1.2. Publicate în: reviste științifice indexate ERIH PLUS sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de sub 2.1.1 (ISI/Thomson reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco ; (se xclude Google Scholar/Academic) **7x15p=105** 7.CODLEANU, M.**,** (2017), « Traduire une identité : Quels obstacles ? Quelles limites ? » in DICE (*Diversité et identité culturelle en Europe*) 2017, ISSN:2067-0931 (in curs de publicare) 6.CODLEANU, M.**, (**2016**),** „De la spécificité des relationèmes et des difficultés traductives », in DICE (*Diversité et identité culturelle en Europe*) nr.13-2/2016, ISSN:2067-0931 http://www.diversite.eu/13-2/ 5**.**CODLEANU, M.**, (**2015**),** „*Scaunul domnesc* ou de la polysémie divergente et des implications traductives", in *DICE* (*Diversité et identité culturelle en Europe*) 12/2, 2015, p. 63-74, ISSN:2067-0931 indexare in: DOAJ, ULRICH'S, CNCS Index Copernicus, SCIPIO http://www.diversite.eu/12-2/ 4.CODLEANU, M. (2012) : « Contraintes et liberté du choix dans la construction de la relation interpersonnelle », in *Synergies Roumanie* nr.7 revue de GERFLINT, Bucarest, 2012, ISSN 1841- 8333. ERIH INT 2 https://gerflint.fr/Base/Roumanie7/Roumanie7.html 3.CODLEANU, M. (2011) : „Inférences, malentendus et humour", in *Synergies Pologne, nr.8,* revue de GERFLINT, Cracovie, 2011, p. 217-228, ISSN 1734 – 4387. ERIH INT 2. https://gerflint.fr/Base/Pologne8/pologne8.html 2.CODLEANU, M. (2009) „ Linguistique interactionniste et enseignement des langues", in *Synergies Roumanie,* nr.4, *Sciences du langage et didactique des langues. Frontières et rencontres,* Revue du GERFLINT, Cluj-Napoca, ISSN 1841-8333 ERIH INT 2 https://gerflint.fr/Base/Roumanie4/roumanie4.html 1.CODLEANU, M. (2008) "Doamne, coane şi cucoane ou de la dynamique des	Autor/coautor recenzie	15p/7p 5p	**15px7=105p**

		relations interpersonnelles et la spécificité des termes d'adresse. Domaine roumain-français" in *Travaux et documents* nr. 40-2008, *« Mignonne, allons voir si la rose... ». Termes d'adresse et modalités énonciatives dans les langues romanes*, Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis. WorldCat - http://www.worldcat.org/search?q **Coautor (5x7p=35)** 5.CODLEANU M. si MONICA VLAD, (2016) **«** Les interactions interalloglottes sur les plateformes de communication. Des outils vers leur utilisation didactique » », *in International Journal of cross-Cultural Studies and Environmental Communication, Dialogue as Global Action : Interacting Voices and Visions across Cultures,* vol. 4, issue 2, 2015, p :147-156, Ed. Universitara, ISSN 2285-3324, **DOI : 10.5682/22853324** https://crossculturenvironment.files.wordpress.com/2016/08/ijccsec-vol4-no2.pdf 4.CIUGUREANU, A., NADRAG, L., VLAD, E, STAICULESCU, A. R., NICOLAE, F., **CODLEANU, M.,** JITARU, I., BUZARNA-TIHENEA (GALBEAZA), A., STAN, A., (2012) : language Policies in International master's programs : English Language – the New Lingua Franca, in QAR (Quality Assurance Review for Higher Education, vol. 4, nr. 2, sept. 2012, ISSN 2066-9119, p.99-109. **Indexare**:EBSCO, Scipio, Index Copernicus, Ulrich's web, Open G-Gate, DOAJ http://web.a.ebscohost.com/abstract?direct=true&profile=ehost&scope=site&authtype=crawler&jrnl=20669119&AN=90557872&h=LCbDTzCBClDxw1E8puhchdvFxx%2fHJltTu89lf46YQfq8uW4STMqMAqv%2fBRtKDVTJ%2fTDVbTEFurqzXCXIX5P42g%3d%3d&crl=c&resultNs=AdminWebAuth&resultLocal=ErrCrlNotAuth&crlhashurl=login.aspx%3fdirect%3dtrue%26profile%3dehost%26scope%3dsite%26authtype%3dcrawler%26jrnl%3d20669119%26AN%3d90557872 3.CODLEANU, M. ; VLAD, M. (2011) : « Enseigner la traduction des jeux de mots présents dans les titres medias » in *Synergies Roumanie* n. 6, ISSN : 1841-8333, pp. 105-114. ERIH INT 2 https://gerflint.fr/Base/Roumanie6/roumanie6.html 2.VLAD, M. ; CODLEANU, M. (2010) : « Les jeunes chercheurs roumains face aux pratiques de l'écrit universitaire en FLE. Le cas des introductions des mémoires de recherche dans le domaine des sciences humaines » in *Synergies Pays Scandinaves* n. 5, ISSN : 1901-3809, pp. 155-169. ERIH INT 2 https://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves5/monica.pdf			

		1.CODLEANU, M. ; DERVIN, F. ; VASILE, S. ; VLAD, M. ; (2009) : « Types de remédiations dans la co-construction des discours en français langue académique : le cas de la communication médiée par l'ordinateur », in Galatanu, O. (éd.) : *Construction du sens et acquisition de la signification linguistique dans l'interaction*, Berne : Peter Lang, ISBN : 978-90-5201-583-5, pp. 103-118. http://bearfrac.free.fr/actes3ducolloquedenantesNov2007.pdf			

		2.1.3. Articole publicate în: Analele/ Buletinele/ Anuarele Universităţilor / Academiei, volume collective ocazionale, omagiale, in memoriam, în volume de comunicări prezentate la manifestări ştiintifice interne și internaționale, cu comitete științifice (a) în străinătate/(b) în țară **3x15p=45p** **C**ODLEANU, M. (2010)- « Spécificité socio-culturelle et traduction : expressions figées à charge socio-culturelle et équivalence culturelle » in *Traduction et communication interculturelle, Actes du colloque international, Sofia, 29 sept -1 oct. 2006,* éd. de l'Université de Sofia „Saint Clément d'Ohrid", ISBN 978-954-07-3012-7 a) 2.CODLEANU, M. (2008) **:** "Le malheur est dans les mots?" in *Signes, discours et sociétés*, revue électronique internationale semestrielle en sciences humaines et sociales dédiée à l'analyse des Discours (en ligne) 1. Interculturalité et intercommunication, ISSN 1308-8378, 2 iunie 2008. http://www.revue-signes.info **Indexare DOAJ** 1.CODLEANU, M. (2008) **:** "Allusions socio-culturelles et problèmes de traduction" in *Signes, discours et sociétés*, revue électronique internationale semestrielle en sciences humaines et sociales dédiée à l'analyse des Discours (en ligne) 1. Interculturalité et intercommunication, ISSN 1308-8378, 2 iunie 2008. http://www.revue-signes.info **Indexare DOAJ** **13x10p=130p** b) 13. CODLEANU, M. (2017) **-** **«** *Bien mener sa barque* ou des visions métaphoriques de l'univers marin, en roumain et en français », *in Analele Ştiinţifice ale Universităţii "Ovidius". Sectiunea Filologie,* Ovidius University Press, Constanţa, ISSN 12223-7248 , (in curs de publicare) 12.CODLEANU, M. (2013) – „Déséquilibres quantitatifs et stratégies traductives dans les documents européens", *in Discursul specializat – teorie și practică,* nr.	(a)autor /coautor de articol (a)recenzie b) autor /coautor de articol b)recenzie	15p/7p 5p 10p/5p	3x15=45p 13px10=130p

		Special (2013), Galati University Press – Cod CNCSIS 281, Editura Universităţii Dunărea de Jos din Galaţi, ISSN 1843–8423. 11.CODLEANU, M. (2010)**: „**Conflits et négociations interactionnelles dans Jacques ou la soumission de Ionesco", in *Recherches ACLIF, Actes du XVI-ème SDU – Jeux et enjeux de la communication (im)possible*, 2009, ECHINOX, Cluj, ISSN 1842-7278 10.CODLEANU, M. (2009)**:** « Socio-Cultural Specificity and translation. Socio-Culturally Charged Idioms and Cultural Equivalence », in Analele Stiintifice ale Universitatii « Ovidius » Constanta, Seria Filologie, Tom XX, Ovidius University Press, ISSN 1223-7248. www.ceeol.com/aspx 9.CODLEANU, M. (2006) *:* **"**Les exercices traditionnels"*, in Dialogos nr. 14 /2006, Des Modèles aux méthodes*, ed. ASE Bucureşti, p. 28-33, ISSN 158-165X 8.CODLEANU, M. (2005) *:* « Adjectifs de couleur en structures contraintes : les clichés intensifs. Domaine français-roumain », *in Interaction entre la sémantique et la pragmatique, Actes du XI-ème SDU, (comitet de lectură internaţional),* ed. ASE Bucureşti, p. 17 - 26, ISBN 973-594-716-1 7.CODLEANU, M. (2004) **:** *« Découpage idiosyncrasique d'une zone conceptuelle : l'AVARICE » in Analele Ştiinţifice ale Universităţii "Ovidius". Sectiunea Filologie, Vol. XV, p. 67-72,* Ovidius University Press, Constanţa, ISSN 12223-7248 6.CODLEANU, M. (2003) **:** « Implications socio-culturelles dans l'acte traductif *»*, *in Dix ans de SDU*, (Comitet de lectură internaţional), ed. Universitaria, Craiova, p. 24-37, ISBN 973-8043-442-2 5.CODLEANU, M. (2002) - *«* Coutumes et croyances spécifiques : Problèmes de traduction » in Comunicare profesionala si Traductologie, ISBN 973-8391-68-2. 4.CODLEANU, M. (2002) *:* « L'adaptation. Difficultés de définition d'un concept », *in Analele Ştiinţifice ale Universităţii "Ovidius". Sectiunea Filologie, Vol. XIII, p.57-67,* Ovidius University Press, Constanţa, ISSN 12223-7248			

		3.CODLEANU, M. (2002) **:** « Terminologie de marine et objectifs spécialisés », *2002, in Dialogos nr. 6*, ed. ASE Bucureşti, p.49-52, ISSN 158-165X 2.CODLEANU, M. (1999) **:** *"* Interférences diachroniques dans la traduction », *in Recherches de linguistique et de littératures romanes. Analele ştiinţifice ale Universităţii "Ovidius", seria filologie : limbi romanice, vol. X, ed.* Ovidius University Press, Constanţa, p. 5-11, ISSN, 1223 -7248. 1.CODLEANU, M. (1997) **:** "Faits civilisationnels et traduction", *1997, in Analele Ştiinţifice ale Universităţii "Ovidius". Studia in Honorem Teodora Cristea, secţiunea filologie, tom VIII, partea I,* Tipografia Universităţii "Ovidius", Constanţa, p. 68-76. ISSN, 12223 -7248. **Coautor** (7+10=17p) 2.1.3.a) 2.M.CODLEANU et M.VLAD, (2009) „Les mécanismes de la négociation dans les interactions en français langue étrangère sur le chat", in *Signes, discours et sociétés*, revue électronique internationale semestrielle en sciences humaines et sociales dédiée à l'analyse des Discours (en ligne), 3. *Perspectives croisées sur le dialogue,* ISSN 1308-8378, 25 iulie, 2009. http://www.revue-signes.info (7p) 2.1.3.b) 2.CIUGUREANU A., CODLEANU, M., NICOLAE F., „De nuptiis eruditiones et laboris" portret omagial, *Analele ştiinţifice ale Universităţii "Ovidius", seria filologie : limbi romanice, vol. XXVII/nr.2/2016,* ed. Ovidius University Press, Constanţa, p. 53-57, ISSN, 1223 -7248. (5p) http://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volumul_2016_2.php 1.CODLEANU, M et E. COMES, (2006) : **"**Echec et réussite dans la constitution des phrases en discours oral- domaine français / roumain –" in *Enonciation et Syntaxe*, Actes du XII-ème SDU, comitet de lectură internaţional, ed. ECHINOX,Cluj, p. 115-132, ISSN 1842-727 (5p) http://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=192 **TOTAL articole 332**			**10+7p=17p** 3x5p=15p (recenzii)

		RECENZII (3x5=15) **2017**– Referat publicare privind volumul intitulat *RCSDLLF – 6/2017 (*Revista cercurilor studentesti ale departamentului de limba si literatura franceză, Facultatea de limbi straine, univ. Bucuresti propus spre publicare Editurii Universității din București. **2016** - Referent publicare privind volumul *Lire, comprendre, traduire un texte specialisé. Apprendre à communiquer,* autor Cristina Tamas, 2015, Ovidius University Press. **2015 – Recenzie pentru volumul** : autor Maria Teresa Zanola *: Arts et métiers au XVIIIe siècle. Etudes de terminologie diachronique,* Harmattan, 2014 ; in *Studii de stiinta si cultura*, vol XI, nr. 4, 2015, ISSN 1841-1401 / 2067-5135 http://www.revista-studii-uvvg.ro/index.php?option=com_content&view=category&id=82%3Avolumul-xi-numarul-4-43-2015&Itemid=63&layout=default&limitstart=20 **2015** – Referat publicare privind volumul intitulat *Figement et imaginaire linguistique – de la langue à la traduction, Expériences de linguistes –expériences de traducteur* coordonator Sonia Berbinski propus spre publicare Editurii Universității din București. **2015** – referat publicare privind volumul intitulat *L'imaginaire d'une vie* coordonator Sonia Berbinski propus spre publicare Editurii Universității din București. **2014 - Compte-rendu** de lecture in *Synergies Roumanie, nr.9,* ISSN : 11841-8333, ISSN de l'édition en ligne 2261-3463, pp. 153-154.: Sous la direction de Mariella CAUSA, Stéphanie GALLIGANI et Monica VLAD, 2014, *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels,* éd. Riveneuve, collection Actes Académiques, série Langues et perspectives. 412 pp. ISBN : 978-2-36013-214-0 https://gerflint.fr/Base/Roumanie9/roumanie9.html **2014** - **Compte-rendu** de lecture in *Synergies Roumanie, nr :8,* ISSN : 11841-8333,			

		ISSN de l'édition en ligne 2261-3463, pp. 153-154.Vlad M. « Le français économique par des textes. Itinéraires de lecture et de compréhension en français langue étrangère». https://gerflint.fr/Base/Roumanie8/roumanie8.html			
			Total articole 317+15 (recenzii)=**332**		
		2.2. Activitate editorială. 2.2.1. Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review, din strainatate (a) sau din tară (b) : *Signes, discours et sociétés* http://www.revue-signes.info **15p**	(a)/(b)	**15p/10p**	**Fiecare atributie 15p**
		2.2.2 Referent stiintific si coordonator de colectii la edituri sau reviste acreditate, din strainatate (a) sau din țară (b) : **1)** membru în Comitetul de lectura al revistei *Studii si cercetari filologice. Seria Limbi romanice.* Din 2013/nr. 13, ISSN: 1843-3979 http://www.philologie-romane.eu/files/2914/7109/1641/Forma_finala_16.2014.pdf **2)** membru in comitetul stiintific si de lectura al revistei *Synergies Roumanie*, ISSN 1841-8333, https://gerflint.fr/synergies-roumanie https://gerflint.fr/synergies-roumanie **3)** membru în comitetul stiintific al revistei electronice *Signes, discours et sociétés* http://www.revue-signes.info/document.php?id=74 **4)** membru în comitetul de lectura al revistei *DICE* (*Diversité et identité culturelle en Europe*) 10 2013, 11/2 2014, ISSN:2067-0931, http://www.diversite.eu/board/ **5)** Referent, la Editura Universitatii Bucuresti pentru Facultatea de Limbi si Literaturi Straine, Departamentul de Limba si Literatura Franceza, pentru domeniile : semantica,	(a)/(b)	**7p/5p**	**Fiecare atributie (nu fiecare referat) 5x 5p=25**

		teoria si practica traducerii,traducere specializata, terminologie, didactica http://editura-unibuc.ro/wp-content/uploads/Comisii%20referenti-FLLS.pdf 6) Referent la revista *Dialogos* (ASE)			
	2.3. Granturi științifice	2.3.1. Finantate institutional, obtinute prin competitie internationala sau nationala, pe baza unui proiect de cercetare - 2014-2015, **membru** în proiectul POSDRU/155/1.2/S/136180 - *Internaţionalizare, echitate şi management universitar pentru un învăţământ superior de calitate (IEMU)* -2014 – membru in Proiectul Internationalizarea invatamantului romanesc, proiect cofinantat din Fondul Social European prin POSDRU 2007-2013 5.Membru in proiectul *Utilisations du français langue véhiculaire dans les interactions en ligne des étudiants non-spécialistes du français. Propositions d'analyse et de didactisation,* finanţat de către Agenţia Universitară a Francofoniei pentru perioada 2012 – 2014. Director Monica Vlad 4.Membru în proiectul *ResReDU Ressources de Recherche et de Didactique Universitaire***,** responsabil de proiect Hrubaru Florica, Universitatea « Ovidius » Constanta. pentru perioada 2012 – 2013. 3.Nov.2012 Expert termen scurt *Cross-border University Network for Intercultural Communication,* Code MIS ETC 795,BULGARIA, RUSE. 2. Febr.- iunie/ aug.-dec 2012/ febr. – iunie 2013 : Expert pe termen scurt proiect ASIGMA – *Asigurarea calităţii în Învăţământul Masteral Internaţionalizat: dezvoltarea cadrului naţional în vederea compatibilizării cu Spaţiul European al Învăţământului Superior,* Contract POSDRU/86/1.2/S/59367 1. 2007- proiect AUF de creare a revistei electronice, redactor sef Michel Bourse, univ din Nantes si Galatasaray: *Signes, Discours et Sociétés . Revue semestrielle en sciences humaines et sociales dédiée à l'analyse des Discours*. ISSN 1308-8378 http://www.revue-signes.info	Director/ membru	**30/15**	**Fiecare proiect 5x15p=75**
	2.4.	prezentate la manif. stiințifice (conferințe, congrese colocvii, simpozioane,	(a)/(b)	**4p/2p**	**Fiecare comunicare**

	Comunicari	workshopuri etc.) , cu comitete științifice sau sistem de peer review (a) în străinătate, (b) în țară). a) in strainatate: 6x4p=24p 12-13 juin, 2014, 6-ème Colloque International de l'ADCUEFE – CAMPUS FLE, *« Les cultures dans la formation aux langues. Enseignement, apprentissage, évaluation »,*Univ. Lille3 - France *: Quels éléments de culturalité dans une interaction plurilingue en ligne ?* 13-14 dec 2012**,** la Journées d'étude, (Universitatea Galatasaray, Istanbul, Turcia) *: Contraintes et liberté du choix dans la construction de la relation interpersonnelle.* 7-10 juin, 2010.**-** la al 4-lea Colocviu international „L'Europe des langues et des cultures – Inférence, ellipse et parabole", Cracovie : *Inférences, malentendus et humour".* 7- 8 dec. 2007 la Journées d'études « Mignonne allons voir si la rose… Termes d'adresse et modalités énonciatives dans les langues romanes »,(Universitatea Paris 8 Saint-Denis) : *Doamne, coane şi cucoane ou de la dynamique des relations interpersonnelles et la spécificité des termes d'adresse. Domaine roumain-français.* 24 - 26 nov. 2007 la Congresul internaţional « La place de l'intervention dans une acquisition des compétences en interaction. Le cas du FLE » (Universitatea din Nantes, Franţa) : *L'acquisition du français écrit académique : types de remédiations dans la co-construction des discours* împreună cu Fred Dervin, Monica Vlad şi Sandina Vasile. 29 sept -1 oct. 2006 la Colocviului international „Problèmes linguistiques et socioculturels de la traduction", (Universitatea din Sofia "Saint Clément d'Ohrid", Bulgaria): *Spécificité socio-culturelle et traduction : expressions figées à charge socio-culturelle et équivalence culturelle*. **b) in tara**			

		13x2p=26p **13. 2017** 16-18 iunie *Ovidius- Metafora-Spațialitate –Discurs*, univ. „Ovidius” din Constanta: **«** *Bien mener sa barque* ou des visions métaphoriques de l'univers marin, en roumain et en français », **12. 2017 26-28** mai, „Traduire une identité : Quels obstacles ? Quelles limites ? », *Colocviul Internațional Latinitate – Romanitate – Românitate*, ediția a XVI-a, Universitatea *Valahia* din Târgoviște. **11. 2016, 28-30 mai** – „De la spécificité des relationèmes et des difficultés traductives » *Colocviul Internațional Latinitate – Romanitate – Românitate*, ediția a XV-a, Universitatea *Valahia* din Târgoviște. **10. 2015, 25-26 sept.** 3rd ESTIDIA Conference. *Dialogue as Global Action: Interactivity voices and Visions across Cultures*, UOC, **«** Les interactions interalloglottes sur les plateformes de communication. Des outils vers leur utilisation didactique » », autori M. Vlad si M. Codleanu. **9. 2015** – 29-30 mai –*Colocviul Internațional Latinitate – Romanitate – Românitate*, ediția a XIV-a, Universitatea *Valahia* din Târgoviște. **8. 2015** – 2 aprilie *Journée d'études internationale :Enseigner le plurilinguisme et l'interculturalité au niveau universitaire* la Universitatea *Ovidius* din Constanta. 7. 28 aug. – 2sept 2012, la Seminarul de Didactică Universitara (SDU), *« La polysémie dans tous ses états », (*Universitatea « Ovidius » Constanta) : *Polysémie divergente et problèmes de traduction,* în cadrul proiectului international cu finanţare AUF « Ressources et recherche en didactique universitaire » august 2012. **6**. 8-9 iunie, 2012 la Colocviul universitar international de cercetare „La traduction spécialisée: aspects pragmatiques et interculturels” *(*Univ. Dunarea de Jos, Galati): *Déséquilibres quantitatifs et stratégies traductives dans les documents européens”.* **5**. 27 aug. – 2sept 2009, la Seminarul de Didactică Universitara (SDU), (Universitatea			

		Ovidius Constanta) «Jeux et enjeux de la communication (im)possible » : *Il faut de tout pour faire un monde. Schémas conversationnels et parcours communicatifs chez Ionesco.* **4.** 28 aug.- 3 sept. 2008, la Seminarul de Didactică Universitara (SDU), „Relations de discours II" (Universitatea Ovidius Constanta) : *Et puis quoi? ou la lexicalisation des conditions de félicité de l'acte échoué*, împreună cu Florica Hrubaru. **3.** 13-15 mai 2004, la Conferinţa Naţionala LINGUA PAX « Multilingvism, multiculturalism », (Universitatea Bucureşti, Centrul de studiere a francofoniilor) : *Systèmes socio-culturels spécifiques et traduction : Termes d'adresse en roumain et en français.* **2.** 8-10 mai 2003, la Conferinţa Naţionala „Lingvistica românească în context european", (Universitatea « Ovidius » Constanţa): *Découpage idiosyncrasique d'une zone conceptuelle : l'AVARICE.* **1.** 26-27 septembrie, 2002 la Conferinţa internaţionala în domeniul comunicării instituţionale şi traductologiei, (Universitatea "Politehnica", Timişoara): *Coutumes et croyances spécifiques : Problèmes de traduction.*			
		Total comunicari 24+26=50			**50p**
		TOTAL A2: 332+15+15+25+75+50=512			**Total A2 – 512p**
3. Recunoaş terea şi impactul activităţii (A3)	3.1. Traduceri:	Carte științifică de autor publicată în străinătate , după ce a fost deja publicată in România sau in Rep. Moldova	autor 20p		Fiecare carte
	3.3. Citări, menţiuni bibliogra fice, recenzii.	3.3.1. Citări și menţiuni bibliografice cu excepţia autocitărilor. O citare presupune menționarea explicită a numelui celui citat și este înregistrată o singură dată, indiferent de numărul de ocurențe din lucrarea care citează. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN. **A. 2004 :** *Implications socio-culturelles dans l'acte traductif: l'adaptation ;* Ovidius University Press	2p	**2p**	Fiecare lucrare în care este menționată o contribuție științifică a candidatului **22x2p=44p (cu ISSN)** **7 (teze de doctorat, alte bibliografii) x2 =14p**

		citat în **1. Anda Radulescu,** (2007)**: «** Remarques sur les possibilités de traduction des termes culturels » in *Revue roumaine de linguistique*, 2007, vol 52 ;p ;309-323 ISSN 0035-63957, http://www.lingv.ro/RRL%203%202007%20Radulescu.pdf **2. Anda Radulescu** (2007) **:** « Valeurs sémantiques du mot roumain *dracul* et ses équivalents en français » in *Analele Univ. Craiova, 2007, seria st. Filologice, Lingvistica*, an XXIX, nr. 1-2. B+, ISSN 1841-8074 **3.Ludmila Onos** (2007): « Particularités de trad. des mots composés dans la presse moderne », in Actele conf. Totalizarea activ. St. A cadrelor didactice, ISBN 978-9975-9579-6-0 http://usch.md/wp-content/uploads/2015/11/conferinta2007-vol.II_.pdf **4.**,**Anda Radulescu**, (2010) :« Les jurons roumains : typologie et enjeu de traduction en français » in *Traduction et communication interculturelle, Actes du colloque international, Sofia, 29 sept -1 oct. 2006,* éd. de l'Université de Sofia „Saint Clément d'Ohrid", ISBN 978-954-07-3012-7. **5. Maria Tenchea,** (2008) : *Dictionar contextual de termeni traductologici. Franceza-Româna***, ed. Univ. de Vest,** ISBN 978-973è125-062-5 **6. Natalia Spancioc-Cocieru** (2013) « Aspects du transfert des connotations culturelles dans les traductions de Mircea Ionita » in La FRANCOPOLYPHONIE 8/2013 ; vol I, ISSN 1857-1883 https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/Aspects%20du%20transfert%20des%20connotations%20culturelles.pdf **7**. **Simina Mastacan**, (2010), „Quelques remarques sur la „mémoire seconde des mots" et les risques de la traduction", in Studii si cercetari stiintifice. Seria filologie, Univ. „Vasile Alecsandri" Bacau, ISSN 1224-841X http://studiisicercetari.ub.ro/wp-content/uploads/2016/03/SCS_24_2010-4_final.pdf **8.Carlos de Prado Paz**, 2016, Universidad de Valladolid, Soria, *La contribution traductologique de Michel Ballard, fondement d'une école?* https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/23216/1/TFM-O%2020.pdf			

		9. **Angela Gradinaru,** (2017) « Les particularités de l'adaptation pragmatique de la traduction française du roman Maytreyi de Mircea Eliade », in ILIAUNI Open Journal System , nr : 4/2017, ISSN 1987-8753 http://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/356/247 **10.** Conf.univ.dr. **Valentin Orga** ; Bibliografia cursului Teoria si practica editarii http://hiphi.ubbcluj.ro/Public/File/syllabus/master/teoria_editarii.pdf **B. 2009 :** *Monica VLAD,* ***Mioara CODLEANU****, Fred DERVIN, Sandina VASILE, "Types de remédiations dans la co-construction des discours en français langue académique: le cas de la communication médiée par ordinateur"(2009), in Construction du sens et acquisition de la signification linguistique dans l'interaction, P.I.E. Peter Lang S.A., Bruxelles, ISSN 2030-2363; ISBN 978-90-5201-533-0* **Citat în** **1. Monica VLAD,** 2010« Pronoms personnels et (en)jeux identitaires dans la négociation conversationnelle en fLE sur chat » in Recherches ACLIF 2010, ISSN 1842-7278 **2. DERVIN F., si VLAD, M.,** « Pour une cyberanthropologie de la communication interculturelle », in ALSIC 2010 http://alsic.revues.org/2775 **3. Vlad, M. ; Tamas C.** (2012) **: «** Construire un projet de recherche à l'échelle internationale : du protocole vers les représentations des acteurs », in *Synergies Roumanie* nr.7 revue de GERFLINT, Bucarest, 2012, ISSN 1841- 8333. https://gerflint.fr/Base/Roumanie7/vlad.pdf **4.** Patrick Chardenet et alii, (2011) « Le français sur objectifs universitaires entre globalisation et localisation », in Synergies Monde nr : 8/2011 ; ISSN 1951-6908 ; en ligne 2261-0901 https://gerflint.fr/Base/Monde8-T2/monde8t2.html **C.** ***2008 :*** *"Allusions socio-culturelles et problèmes de traduction" in Signes, discours et sociétés* **Citat în** **1.Raluca Burcea**, (2012) : « La terminologie du markéting et l'interculturalité… », in			

		Francopolyphonie, 2012, ISSN 1857-1883, https://ibn.idsi.md/ro/vizualizare_articol/21255 **2.Raluca Burcea**, « La (non) traduction des anglicismes dans le discours français du marketing » , in Intertext, Scientific journal Nr. 1/2 (37/38) 10 th year, ISSN 1857-3711/e-ISSN2345-1750 http://icfi.ulim.md/volume/INTERTEXT%202016_1.2_site.pdf#page=164 **3.Anda Radulescu (2010)** *Les culturemes roumains: problemes speciaux de traduction*, editura Universitaria, 2010, pag.160., ISBN 978-606-510-738-0 **4.Daniela Craciun, (2017)** « Aluzia intertextuala în traducerile românesti ale romanelor lui Umberto Eco » *in Studiile românesti în context inter- si transdisciplinar in Memoriam Marin Mincu*, ed. Universitara, Bucuresti, ISBN 978-606-28-0610-1. **5.Petronela Munteanu,** « Traduire les allusions socio-culturelles renfermées dans Notre-Dame de Paris de Victor Hugo », http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A5089/pdf **6.**D. **Haseeb Elias Hadid** *Bibliografie Emiterea unei carti* (traducerea discursului polititc) http://www.alnoor.se/article.asp?id=200288 **D.** *2009 : CODLEANU, M. ; VLAD, M. « Les mécanismes de la négociation dans les interactions en français langue étrangère sur le chat » in Signes,Discours et Sociétés nr. 3, ISSN 1308-8378* **Citat în** **1. Martine Emorine, Dilek Suer, (2012), „**Utilisation de la langue de spécialité dans le cadre d'échanges informels avec contraintes entre étudiants en français langue étrangère" », in Synergies Roumanie nr.7 revue de GERFLINT, Bucarest, 2012, ISSN 1841- 8333. https://gerflint.fr/Base/Roumanie7/vlad.pdf **2.Vlad, M. ; Tamas C.** (2012) **: «** Construire un projet de recherche à l'échelle internationale :du protocole vers les représentations des acteurs », in Synergies Roumanie nr.7 revue de GERFLINT, Bucarest, 2012, ISSN 1841- 8333. https://gerflint.fr/Base/Roumanie7/vlad.pdf **3**. **Magdalena Markova**, (2012) : Stratégies conversationnelles dans la communication en ligne entre étudiants alloglottes non spécialistes du français », in in *Synergies Roumanie* nr.7, ISSN 1841- 8333.			

		https://gerflint.fr/Base/Roumanie7/vlad.pdf **4**. Patrick Chardenet et alii, (2011) « Le français sur objectifs universitaires entre globalisation et localisation », in Synergies Monde nr : 8/2011 ; ISSN 1951-6908 ; en ligne 2261-0901 https://gerflint.fr/Base/Monde8-T2/monde8t2.html **E**. CODLEANU, M. (2008)"Doamne, coane şi cucoane ou de la dynamique des relations interpersonnelles et la spécificité des termes d'adresse. Domaine roumain-français" in *Travaux et documents* nr. 40-2008, **Citat in** Romanische Bibliographie. Supplement zur Zeitschrift für romanische Philologie, ISSN (Online) ,DOI: https://doi.org/10.1515/9783110223293.66. **F.** (2009) M. CODLEANU,, Linguistique interactionniste et enseignement des langues", in *Synergies Roumanie,* nr.4 (2009) **Citat de** Silvana Vishkurti, 2013, « L'empathie au service de l'enseignement/apprentissage du FLE/FOS » Revista de ştiinţe socioumane, nº 2 (24), ISSN: 1857-0119, 2013, Université « Ion Creangă, Moldavie, Chişinău, 2013 , 11-16 pages. http://www.upsc.md/new/wp-content/uploads/2013/09/publicatii_ssu_24_2013_continut.pdf **G.** CODLEANU m. (2007) *Eléments de traductologie et applications pratiques* **Citat in :** **1**.Baltaret (Munteanu) Carmen, (2015),*Translating the culturemes. French-Romanian domain* (Thèse de doctorat) http://phdthesis.uaic.ro/PhDThesis/B%C4%83lt%C4%83re%C8%9B%20(Munteanu),%20Carmen,%20Translating%20the%20culturemes.%20French-Romanian%20domain.%20Abstract.pdf **2**.Cosor (Botar) Ioana Cecilia (2016) *Strategii de traducere şi adaptare cu aplicaţie la basmele lui Charles Perrault* (Thèse de doctorat) http://doctorate.uab.ro/upload/50_847_rezumat_cosor_ro.pdf **H.** CODLEANU Mioara (2007) – *Sémantique lexicale. Concepts fondamentaux et*			

		exercices, ed. Europolis, Constanta, 21/15 cm, 210 pag., ISBN 978-973-676-226-0 **Citat in :** http://phdthesis.uaic.ro/PhDThesis/B%C4%83lt%C4%83re%C8%9B%20(Munteanu),%20Carmen,%20Translating%20the%20culturemes.%20French-Romanian%20domain.%20Abstract.pdf			
	3.7. Prezenţa în baze de date din ţară şi străinătate:	3.7.1. Thomas Reuters/web of Science, Scopus, ProQuest Central, Ebsco, Wiley Online Library, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrichs, ISSN, ERIH, (exclus Google Scholar/Academic); KVK, worldcat.org.lib.washington.edu, în cataloagele B.C.U. Bucureşti, Cluj, Iaşi, Timişoara, B.A.R. 21. CODLEANU, M.**,** (2016**),** „De la spécificité des relationèmes et des difficultés traductives », in DICE (*Diversité et identité culturelle en Europe*) nr.13-2/2016, ISSN:2067-0931 indexare in: **EBSCO,** DOAJ, **ULRICH'S, CNCS,** Index Copernicus**, SCIPIO** **4x2=8** 20. CODLEANU M. si MONICA VLAD, (2016) **«** Les interactions interalloglottes sur les plateformes de communication. Des outils vers leur utilisation didactique » », *in International Journal of cross-Cultural Studies and Environmental Communication, Dialogue as Global Action : Interacting Voices and Visions across Cultures,* vol. 4, issue 2, 2015, p :147-156, Ed. Universitara, ISSN 2285-3324, **DOI : 10.5682/22853324** **I**ndexare : CEEOL, INDEXCopernicus, The Linguist list, COPAC, EZB, **SCIPIO** **4x2p=8p** https://crossculturenvironment.wordpress.com/monica-vlad-mioara-codleanu-les-interactions-interalloglottes-sur-les-plateformes-de-communication-des-outils-vers-leur-utilisation-didactique/ 19. CODLEANU,2015,**– Recenzie pentru volumul** : autor Maria Teresa Zanola *: Arts et métiers au XVIIIe siècle. Etudes de terminologie diachronique,* Harmattan, 2014 ; in *Studii de stiinta si cultura*, vol XI, nr. 4, 2015, p. 116, **ISSN** 1841-1401 ; on line 2067-5135 **4x2=8** Indexare : DOAJ **; CNCS ; EBSCO ;** INDEXCopernicus**; SCIPIO ;** The Linguist list	2p de fiecare prezenţă		**100 p**

		http://www.revista-studii-uvvg.ro/index.php?option=com_content&view=category&id=82%3Avolumul-xi-numarul-4-43-2015&Itemid=63&layout=default&limitstart=20 18. CODLEANU, M.**,** 2015**,** „*Scaunul domnesc* ou de la polysémie divergente et des implications traductives", in *DICE* (*Diversité et identité culturelle en Europe*) 12/2, 2015, p. 63-74, ISSN:2067-0931 indexare in: **EBSCO,** DOAJ, **ULRICH'S, CNCS,** Index Copernicus**, SCIPIO** **4x2=8** http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A20373 17. CODLEANU, M., 2014: **Recenzie in** *Synergies Roumanie,* nr.9/2014 **ISSN** : 11841-8333, ISSN de l'édition en ligne 2261-3463, pp. 153-154.: Sous la direction de **Mariella CAUSA, Stéphanie GALLIGANI et Monica VLAD,** 2014, *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels,* éd. Riveneuve, collection Actes Académiques, série Langues et perspectives. 412 pp. ISBN : 978-2-36013-214-0 **(2x5=10)** **DOAJ,** SHERPA/ROMEO, MIAR, ULRICH'S, Mir@bel, Ent'revues ; **CNCS, Héloïse, MLA International bibliography** https://gerflint.fr/Base/Roumanie9/roumanie9.html 16. M. CODLEANU, 2013**- recenzie in** ***Synergies Roumanie,*** nr.8/2013***, ISSN*** : 11841-8333, ISSN de l'édition en ligne 2261-3463, pp. 153-154.Vlad M. « Le français économique par des textes. Itinéraires de lecture et de compréhension en français langue étrangère». ERIH+ **(2x5=10)** **DOAJ,** SHERPA/ROMEO, MIAR, **ULRICH'S**, Mir@bel, Ent'revues **CNCS, Héloïse, MLA International bibliography,** https://gerflint.fr/Base/Roumanie8/roumanie8.html 15. CIUGUREANU, A., NADRAG, L., VLAD, E, STAICULESCU, A. R., NICOLAE, F., **CODLEANU, M.,** JITARU, I., BUZARNA-TIHENEA (GALBEAZA), A., STAN, A., 2012 : "Language Policies in International master's			

		programs : English Language –the New Lingua Franca", in QAR (Quality Assurance Review for Higher Education), vol. 4, nr. 2, sept. 2012, **ISSN** 2066-9119, p.99-109. Indexare: ENQA, EQAR **(3x2=6)** http://www.aracis.ro/en/publications/qar-magazine/about-qar-magazine/ 14. CODLEANU. M., 2012, « Contraintes et liberté du choix dans la construction de la relation interpersonnelle », in *Synergies Roumanie* nr.7 revue de GERFLINT, Bucarest, ISSN 1841- 8333.en ligne 2261-3463, ERIH INT 2 **(6x2=12)** DOAJ, SHERPA/ROMEO, MIAR, ULRICH'S, Mir@bel(France) https://gerflint.fr/Base/Roumanie7/Roumanie7.html http://www.editurauniversitara.ro/media/pdf/53030a9932ba8Synergies_7-2012.pdf 13.CODLEANU, M. (2011) :„Inférences, malentendus et humour", in *Synergies Pologne, nr.8,* revue de GERFLINT, Cracovie, 2011, p. 217-228, ISSN 1774 –7988 ; en ligne 2261-3455**. (6x2=12)** DOAJ ; SHERPA/ROMEO, MIAR, ULRICH'S, Mir@bel, Ent'revues http://www.ciep.fr/veille-editoriale/francais-langue-etrangere-francais-langue-seconde-3 http://gerflint.fr/Base/Pologne8/mioara.pdf 12.CODLEANU, M. ; VLAD, M. (2011) : « Enseigner la traduction des jeux de mots présents dans les titres medias » in *Synergies Roumanie* n. 6, **ISSN** : 1841-8333, en ligne 2261-3463, pp. 105-114. **ERIH INT 2 (5x2=10)** DOAJ, SHERPA/ROMEO, MIAR, **ULRICH'S** http://gerflint.fr/Base/Roumanie6/codleanu.pdf http://pmb.refer.bg/opac_css/index.php?lvl=author_see&id=2363 http://scholar.google.com/citations?user=cxzHa1sAAAAJ&hl=ar			

		http://www.editurauniversitara.ro/media/pdf/4f0d67f519dbbSynergies_Roumanie_-_no._6_-_2011_-_pag._1-27.pdf 11.CODLEANU, M. et VLAD, M., 2010 « Les jeunes chercheurs roumains face aux pratiques de l'écrit universitaire en FLE. Le cas des introductions des mémoires de recherche dans le domaine des sciences humaines» in *Synergies Pays Scandinaves* n. 5, **ISSN** : 1901-3809, pp. 155-169. **ERIH** INT 2 (**5x2)= 10** DOAJ, SHERPA/ROMEO, MIAR, ULRICH'S http://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves5/titre.pdf 10.CODLEANU, M. (2010**): „**Conflits et négociations interactionnelles dans Jacques ou la soumission de Ionesco", in *Recherches ACLIF, Actes du XVI-ème SDU – Jeux et enjeux de la communication (im)possible*, 2009, ECHINOX, Cluj, ISSN 1842-7278**. (2x2=4)** http://www.ceeol.com/search/article-detail?id=191517 http://www.fabula.org/actualites/e-comes-s-miculescu-dir-jeux-et-enjeux-de-la-communication-impossible_43413.php 9.CODLEANU, M. ; VLAD, M. (2009) : « Les mécanismes de la négociation dans les interactions en français langue étrangère sur le chat » in *Signes, Discours et Sociétés* nr. 3, ISSN 1308-8378. **DOAJ** **(2x2=4)** http://www.revue-signes.info/document.php?id=1057,. http://www.academia.edu/5354839/Le_fran%C3%A7ais_sur_objectifs_universitaires_entre_globalisation_et_localisation_2011_ http://www.plidam.org/web_documents/livret_des_r_sum_s.pdf 8.CODLEANU, M. (2009**):** « Socio-Cultural Specificity and translation. Socio-			

		Culturally Charged Idioms and Cultural Equivalence », in Analele Stiintifice ale Universitatii « Ovidius » Constanta, Seria Filologie, Tom XX, Ovidius University Press, ISSN 1223-7248. **(2x2=4)** www.ceeol.com/aspx http://www.diacronia.ro/en/indexing/details/A3707 http://www.omnia.ie/index.php?navigation_function=3&europeana_query=idioms 7.CODLEANU, M. (2009) **-** „ Linguistique interactionniste et enseignement des langues", in *Synergies Roumanie,* nr.4, *Sciences du langage et didactique des langues. Frontières et rencontres,* Revue du GERFLINT, Cluj-Napoca, **ISSN** 1841-8333 **ERIH** INT 2 **(5x2=10)** DOAJ, SHERPA/ROMEO, MIAR, ULRICH'S http://gerflint.fr/Base/Roumanie4/mioara.pdf 6. CODLEANU, M. ; DERVIN, F. ; VASILE, S. ; VLAD, M. ; (2009) : « Types de remédiations dans la co-construction des discours en français langue académique : le cas de la communication médiée par l'ordinateur », in Galatanu, O. (éd.) : *Construction du sens et acquisition de la signification linguistique dans l'interaction*, Berne : Peter Lang, ISBN : 978-90-5201-583-5, pp. 103-118. **(6x2=12)** 2p https://www.peterlang.com/view/product/11963?rskey=2OS5oz&result=8 5.CODLEANU, M. (2008) **:** "Allusions socio-culturelles et problèmes de traduction" in *Signes, discours et sociétés*, revue éléctronique internationale semestrielle en sciences humaines et sociales dédiée à l'analyse des Discours (en ligne) 1. Interculturalité et intercommunication, ISSN 1308-8378, 2 iunie 2008. **(4x2=8)** **Indexare DOAJ**			

		http://www.aldiyarlondon.com/2012-08-09-12-36-20/14-cultural-news-/8222-2013-04-06-10-40-46 http://www.revue-signes.info/document.php?id=1057 http://www.revue-signes.info/personne.php?id=22&type=auteur 4. CODLEANU, M. (2008) **-** "Doamne, coane şi cucoane ou de la dynamique des relations interpersonnelles et la spécificité des termes d'adresse. Domaine roumain-français" in *Travaux et documents* nr. 40-2008, *« Mignonne, allons voir si la rose... ». Termes d'adresse et modalités énonciatives dans les langues romanes*, Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis. ISBN 978-2-911860-40-3 **(4x2=8)** 2p http://www.worldcat.org/title/mignonne-allons-voir-si-la-rose-termes-dadresse-et-modalites-enonciatives-dans-les-langues-romanes/oclc/631049703/editions?referer=di&editionsView=true 3. CODLEANU, M et E. Comes, (2006) : **"**Echec et réussite dans la constitution des phrases en discours oral- domaine français / roumain –" in *Enonciation et Syntaxe*, Actes du XII-ème SDU, comitet de lectură internaţional, ed. ECHINOX,Cluj, p. 115-132, **ISSN** 1842-727 **2x2=4** http://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=192 2. CODLEANU, M. (2004)***:*** « Découpage idiosyncrasique d'une zone conceptuelle : l'AVARICE » *in Analele Ştiinţifice ale Universităţii "Ovidius". Sectiunea Filologie, Vol. XV, p. 67-72,* Ovidius University Press, Constanţa, **ISSN** 12223-7248 **(1x2=2)** **2x2=4** http://www.ceeol.com/search/article-detail?id=99164 http://www.diacronia.ro/en/indexing/search/journal=22;issue=XV 1. CODLEANU Mioara (2004) - *Implications socio-culturelles dans l'acte traductif : l'adaptation*, ed. Ovidius University Press, Constanta, 26/18cm, 179 pag., ISBN 973-			

		614-208-6 9 (**11x2=22**) 1.http://www.worldcat.org/search?q=ti%3AImplications+socio-culturelles+dans+l%27acte+traductif%3A+l%27adaptation+au%3AMioara+Codleanu&fq=yr%3A2004+%3E+%3E+x0%3Abook+%3E+ln%3Afre&qt=advanced&dblist=638 2 http://www.worldcat.org/title/implications-socio-culturelles-dans-l-acte-traductif/oclc/494333275 3. https://books.google.ro/books/about/Implications_socio_culturelles_dans_l_ac.html?id=We45AAAACAAJ&redir_esc=y 4. http://www.ebibliophil.ro/carte/implications-socio-culturelles-dans-lacte-traductif-ladaptation 5. http://www.sudoc.abes.fr/DB=2.1//SRCH?IKT=12&TRM=120740907&COOKIE=U10178,Klecteurweb,D2.1,E313c25ab-16d,I250,B341720009+,SY,A%5C9008+1,,J,H2-26,,29,,34,,39,,44,,49-50,,53-78,,80-87,NLECTEUR+PSI,R5.14.199.100,FN 6. http://tinread.usm.md/opac/bibliographic_view/21568;jsessionid=C017757FAD6FC93BBDAB9CFB76AF1A89 7. http://www.savoirsenpartage.auf.org/chercheurs/6792/ 8. https://aplicacionesua.cpd.ua.es/tra_int/usu/vercompleto.asp?txtId=24036 9. http://www.upm.ro/biblioteca/carti-nou-intrate/pdf/carti-2006-2.pdf 10. http://catalog.bnrm.md/opac/bibliographic_view/378603;jsessionid=6C24C3961C5E5CAE498C5D34419B9C45 **-Volume in biblioteci in tara si străinătate si în baze de date internaționale:**			

		. CODLEANU M. 2004 - *Implications socio-culturelles dans l'acte traductif : l'adaptation*, ed. Ovidius University Press, Constanta, 26/18cm, 179 pag., ISBN 973-614-208-6 - Biblioteca Centrala Universitară București – **UC IV 519323/Litere A71204** -Universitatea din Alicante (DOI 1014198/bitra) -BNR bib (Biblioteca națională a României) – CODLEANU M. 2006 - *Elements de traductologie et applications pratiques*, ed. Europolis, Constanta, 21/15 cm, 200 pag., ISBN (10) 973-676-197-7 ; ISBN(13) 978-973-676-196-6 - BNR bib (Biblioteca națională a României) – .CODLEANU Mioara (2007) **–** *Sémantique lexicale. Concepts fondamentaux et exercices,* ed. Europolis, Constanta, 21/15 cm, 210 pag., ISBN 978-973-676-226-0 **(2x2=4)** BNR bib (Biblioteca națională a României) – **Toate revistele Synergies ca publicatii ale grupului GERFLINT (cu toate numerele lor sunt depuse la Bibliothèque Nationale de France) cf :**http://gerflint.fr/publication **7 aparitii x 2p= 14p** https://gerflint.fr/synergies-roumanie (5) http://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves5/titre.pdf (1) http://gerflint.fr/Base/Pologne8/mioara.pdf (1)			
3.7. Participarea la comisii de	De evaluare de proiecte, de sustinere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei functii didactice sau de cercetare :			2p	**2px30=60**

experti:	1. 2011- Membru în comisia de doctorat la Universitatea Bucureşti, Facultatea de Limbi şi Literaturi străine , Scoala doctorala « Limbi si identitati culturale » ***La métaphore dans le discours du marketing***, doctorante Raluca Gabriela (Burcea) Tudor, coordonator prof. univ : dr : Alexandra Cunita 2. 2011 – Membru în comisia de doctorat la Universitatea Bucureşti, Facultatea de Limbi şi Literaturi străine , Scoala doctorala « Limbi si identitati culturale », ***L'adjectif, du figement à l'affranchissement. Modèle mathématique tridimensionnel,*** doctorante Daniela Bordea, coordonator prof. univ. dr. Anca Cosaceanu 3.2012 – Membru în comisia de doctorat la Universitatea Bucureşti, Facultatea de Limbi şi Literaturi străine , Scoala doctorala « Limbi si identitati culturale » ***Metafore ale crizei în textul de presa, în româna si în franceza*****,** doctorand Aura Iordache, coordonator prof. univ. dr. Anca Cosaceanu 4. 2012. Membru în comisia de doctorat la Universitatea Bucureşti, Facultatea de Limbi şi Literaturi străine , Scoala doctorala « Limbi si identitati culturale » ***Expresii fixe cu termeni cromatici in franceză şi română*****,** doctorand Iuliana-Daniela Pop, coordonator prof. univ. dr. Anca Cosaceanu. 5. 2012 sept. – Membru în comisia de doctorat la Universitatea OVIDIUS Constanta, Facultatea de Litere, ***"Exprimarea complimentului în româna actuală"*** doctorand Oana- Petruţa Popa, coordonator, profesor Petre Gheorghe Barlea. 6. 2013 Nov. –Membru în comisia de doctorat la Universitatea Ovidius din Constanta, Facultatea de Litere, ***Locuri imaginare în basmul românesc. O abordare lingvistico-mitologică, doctorand*** Mihai (Palasca) Simona Anastasia,coordonator prof Petre Gheorghe Barlea. 7. 2014, apr. Membru în comisia de doctorat la Universitatea Bucureşti, Facultatea de Limbi şi Literaturi străine , Scoala doctorala « Limbi si identitati culturale » ***L'argumentation dans le discours juridique : la plaidoirie*****,** doctorand Eugenia Stefanescu, coordonator prof. univ. dr. Anca Cosaceanu 8. 2014, nov Membru în comisia de doctorat la Universitatea Ovidius din Constanta, Facultatea de Litere, **L*imbajul marinăresc românesc de origine franceză,*** doctorand Corina Sandiuc, coordonator profesor Petre Gheorghe Barlea. 9. 2016**,** sept**.** Membru în comisie de doctorat la Universitatea *Ovidius* din Constanta, Facultatea de Litere, ***Limbajul presei scrise din Romania in contextul crizei mediatice*** (Ada Codau), profesor coordonator Domnita Tomescu			

	10- 2016**,** noiembrie, Membru în comisia de doctorat la Universitatea Bucureşti, Facultatea de Limbi şi Literaturi străine , Scoala doctorala « Limbi si identitati culturale » *"La métaphore dans la mise en scène médiatique des évènements politiques. Une approche cognitive (domaine franco-roumain),*Autor : Simona Cristina Gealapu (Olaru) coordonator prof. univ. dr. Anca Cosaceanu **11- 2016,** noiembrie, Membru în comisia de doctorat la Universitatea Bucureşti, Facultatea de Limbi şi Literaturi străine , Scoala doctorala « Limbi si identitati culturale » *"Stereotipurile lingvistice în demersul traductiv : Jorge Amado în franceză și română"* Autor : Anca Milu Vaidesegan, coordonator prof. univ. dr. Anca Cosaceanu **12- 2016,** noiembrie, Membru în comisie de doctorat la Universitatea *Ovidius* din Constanta, Facultatea de Litere, *"Pragmatica exemplelor în comunicarea didactică scrisă* (Autor : Andreea Alexandra Caraman (Cojocea), coordonator prof. univ. dr. Petre Gh. Barlea **2p. x12=24** **Comisii titularizare** 2012 -Roxana Barlea, ASE Bucuresti **2px4=8p** 2017 - Maria Oprescu, ASE Bucuresti Matei Alexandru, « Ovidius » Constanta Iuliana David « Ovidius » Constanta **Comisii gr. I : 14x2p=28** **2011** Doicescu Francisca, Colegiul national de arta, « Regina Maria » Constanta **2012** Teodosescu Corina Liceul auto, Constanta **2014** Nicolae Alina, sc. « Sf. Andrei » Mangalia Anca Pasaroiu, Liceul M.Eminescu,Constanta **2015** Alina Belba Liceul M. Kogalniceanu, **2016** Luiza Vlad Liceul L. Blaga, Constanta Mitran Sandu Luminita,Sc. « G.Enescu » Navodari, Alexandra Petrescu Colegiul national de arta, « Regina Maria » Constanta			

	2017 Popa Petronela,Liceul « Carol I » Ostrov, Roadideal (Bajan) Elena, Colegiul commercial "Carol I" Constanta Calinovici Turlea Luciana, lic. Tehnologic Lazar Edeleanu, Navodari Bahaciu Raiciu Mihaela,Tulcea, Lic. « Spiru Haret »,, Grecu Stoica Daniela, Sc. Nr. 3,Mangalia. Dogaru Cristina Eforie Sud Lic. « Carmen Silva » **TOTAL 3.7. 24+8+28= 60 p**			
	TOTAL A3 58+100+60= 222	218		

Note :

[1] Responsabilitatea de a stabili concordanta dintre continutul cerintelor si cel al realitatii – asa cum decurge aceasta din activitatea candidatului- revine comisiei de concurs.
[2] Indicatorul1.1. se refera la capitole din lucrari de conceptie unitara, in care autorii capitolelor au statut de c – cea indicata de autoroautori ai cartii; se deosebeste deci de indicatorul 2.1.3., *infra*, care vizeaza *studii* si *articole* cuprinse in volume colective ocazionale si in volume de comunicari prezentate la manifestari stiintifice.
[3] La subpunctele 1.1. , 1.2. si 1.3. pentru lucrarile reeditate se ia in considerare doar o singura editie – cea indicata de autor.

Nota. Este obligatorie realizarea punctajului minim pentru fiecare set de criterii (domeniu de activitate A.1, A.2, A.3).

Condiţii minimale, punctaj			
Domeniul de activitate	**Profesor, CS I, abilitare**	**Conferenţiar şi CS II**	**Punctaj Codleanu Mioara (conferenţiar universitar, poziţia 10 din statul de functii al DLLMSC)**
	Publicarea tezei de doctorat		
Activitatea didactică şi profesională A1	minimum 200 puncte din care minimum 90 obtinute la categoriile A 1.1.1.- 1.1.2.	minim 100 puncte din care minimum 60 obtinute la categoriile A	**242p**

		1.1.1.- 1.1.2	
Activitate de cercetare A2	minimum 450 puncte	minim 300 puncte	**512p**
Recunoasterea impactului activităţii A3	minimum 200 puncte	minim 100 puncte	**222 p**
Total	**minimum 850 puncte**	**minimum 500 puncte**	**976p**